

# ENGLISCHE TITELBEZEICHNUNGEN FÜR ABSCHLÜSSE DER BERUFSBILDUNG

## Stellungnahme der Konferenz der Berufs- und höheren Fachprüfungen

22. Juli 2015

Sehr geehrte Damen und Herren

Dualstark – die Konferenz der Berufs- und höheren Fachprüfungen - dankt Ihnen für die Gelegenheit zur Stellungnahme zu den englischen Titelbezeichnungen für Abschlüsse der Berufsbildung.

Wir sprechen uns klar für eine Umsetzung des vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) präsentierten Vorschlags zur Übersetzung der englischen Titelbezeichnungen aus. Dieser Vorschlag wurde an der Table Ronde vom 11. Februar von den anwesenden Verbundpartnern als grundsätzlich positiv beurteilt.

Den nachträglichen Entscheid des SBFI für die Abschlüsse der Höheren Fachschulen die Teilbezeichnung „Federal“ für die eidgenössische Anerkennung wegzulassen, können wir bildungssystematisch nachvollziehen. Ziel der englischen Titelbezeichnungen ist jedoch, das Verständnis und die Anerkennung der Höheren Berufsbildung bei ausländischen Akteuren zu fördern und somit die berufliche Mobilität der Schweizer Arbeitnehmenden zu erhöhen. Die englischen Abschlüsse sollen nicht die Komplexität unseres nationalen Bildungssystems darstellen, sondern der einheitlichen Positionierung der HBB dienen. Wir plädieren in dieser Situation dafür, mit den betroffenen Schulen und Vertreterorganisationen eine einvernehmliche Lösung anzustreben. Schliesslich soll mit den neuen Titeln die gesamte höhere Berufsbildung gestärkt werden.

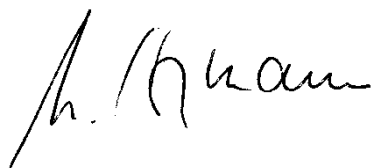
Zudem sollen die heutigen heterogenen englischen Titelbezeichnungen im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Qualifikationsrahmens für Abschlüsse der Berufsbildung (NQR Berufsbildung) und des dazugehörigen Diplomzusatzes durch die neuen einheitlichen Bezeichnungen ersetzt werden.

Dualstark ist überzeugt, dass mit der an der Table Ronde gemeinsam beschlossenen und eingeschlagenen Stossrichtung eine effektive Stärkung der höheren Berufsbildung im Ausland erreicht werden kann.

Wir danken Ihnen für die Berücksichtigung unserer Anliegen im Voraus.

Freundliche Grüsse

Dualstark – Konferenz der Berufs- und höheren Fachprüfungen



Urs Hofmann  
Präsident



Sandra Fickel  
Geschäftsführerin